

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

16 OCTOBRE 1962.

PROJET DE LOI

concernant le régime linguistique
dans l'enseignement.

AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. SCHYNS.

Art. 8.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Dans les conditions fixées par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, l'enseignement de la seconde langue nationale, peut être donné, dans les écoles des communes de la région de langue allemande, dès la première année primaire.

Dans les écoles existantes ou à créer, dans les communes de langue allemande, en vertu de l'article 6 de la présente loi, la langue allemande sera enseignée de la même manière dès la première année primaire. »

JUSTIFICATION.

Le texte de l'article 8 proposé par le Gouvernement contient manifestement une erreur. Comment peut-on prévoir l'enseignement « d'une partie du programme scolaire » dans la seconde langue nationale, si celle-ci n'a pas d'abord été enseignée, et cela dès la première année primaire, pendant laquelle l'enseignement de la langue maternelle présente déjà de sérieuses difficultés ? Pédagogiquement cela nous semble peu souhaitable, si on ne veut pas arriver à des résultats scolaires déplorables. Nous estimons qu'il suffit d'apprendre la seconde langue aux enfants, dès la première année scolaire, uniquement sur le plan oral, pour aborder les années suivantes seulement la lecture et l'écriture. Ainsi il est possible d'arriver à des résultats. L'expérience faite dans la région le prouve, d'ailleurs à suffisance.

Le régime tendant à donner une partie du programme dans l'autre langue nationale, n'est d'ailleurs pas prévu pour les autres régions du pays. Il ne peut donc être question de l'introduire dans la région d'expression allemande.

Voir :

398 (1961-1962) :

— N° 1 : Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

16 OKTOBER 1962.

WETSONTWERP

houdende taalregeling
in het onderwijs.

AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER SCHYNS.

Art. 8.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Onder de voorwaarden bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit mag de tweede landstaal in de scholen der gemeenten van het Duits taalgebied onderwezen worden met ingang van het eerste leerjaar van het lager onderwijs.

Evenzo wordt in de gemeenten van het Duits taalgebied, in de bestaande of krachtens artikel 6 van deze wet op te richten scholen, het Duits onderwezen vanaf het eerste leerjaar van het lager onderwijs. »

VERANTWOORDING.

In de ons door de Regering voorgestelde tekst van artikel 8 is blijkbaar een vergissing geslopen. Hoe kan men spreken van het onderwijs van « een gedeelte van het leerplan » in de tweede landstaal, zo deze vooraf niet werd onderwezen en dit vanaf het eerste leerjaar van het lager onderwijs, tijdens hetwelk het onderwijs van de moedertaal reeds op ernstige moeilijkheden stuit ? Uit een opvoedkundig oogpunt komt ons dit niet wenselijk voor, zo men niet wil dat de schoolresultaten tot een erbarmelijk peil dalen. Wij zijn van mening dat het volstaat de kinderen, enkel mondeling, de tweede taal aan te leren vanaf het eerste schooljaar, en dat men slechts in de volgende jaren moet overgaan tot lezen en schrijven. Zo kan men bepaalde resultaten bereiken. Het in de streek doorgevoerde experiment levert daarvan trouwens het beste bewijs.

De regeling strekkende tot het onderricht van een gedeelte van het leerplan in de andere landstaal wordt overigens aan de andere landsgedeelten niet opgelegd. Er kan derhalve geen sprake van zijn een dergelijke regeling in het Duits taalgebied in te voeren.

Zie :

398 (1961-1962) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Pour les enfants dont la langue maternelle n'est pas l'allemand il existe des écoles dites « d'expression française », ce qui ne pose pas de problème. Mais il est souhaitable dans l'intérêt de ces enfants qu'ils apprennent la deuxième langue, et dans ce cas la langue allemande, dès la première année primaire, dans les mêmes conditions. Une partie du programme devrait par la suite leur être donnée en langue allemande.

Voor de kinderen wier moedertaal niet het Duits is, bestaan er zgn. « Franstalige » scholen, wat geen probleem doet rijzen. Maar het is voor deze kinderen wenselijk en belangrijk dat zij de tweede taal aanleren, in dit geval het Duits, vanaf het eerste leerjaar van het lager onderwijs en onder dezelfde voorwaarden. Achteraf zou hun ook een gedeelte van het leerplan in het Duits moeten worden onderwezen.

G. SCHYNS.
